

*Announcement of a Working Group
for the Sister Lúcia Archive*

Portuguese	English
<p>Notícias</p> <p style="text-align: center;">ANÚNCIO DA CONSTITUIÇÃO DO GRUPO DE TRABALHO DO ARQUIVO IRMÃ LÚCIA</p> <p>O Carmelo de Santa Teresa de Coimbra, na sequência das determinações da Irmã Maria Lúcia de Jesus e do Coração Imaculado, O.C.D., a qual deixou o seu arquivo a esta Comunidade, vem tornar público a constituição de um grupo de trabalho exclusivamente designado para a conservação e organização arquivística deste fundo documental, o qual dará também o seu apoio às futuras publicações que serão planeadas e coordenadas pelo Carmelo de S. Teresa, tendo como suporte documental os fundos arquivísticos que nele se preservam.</p> <p>A Irmã Lúcia de Jesus, que professou neste Carmelo em 1948, e nele viveu 57 anos, satisfez o pedido de Nossa Senhora encetando o movimento de divulgação da Mensagem de Fátima a partir da escrita: Memórias, Apelos da Mensagem de Fátima, Como vejo a Mensagem através do tempos e dos acontecimentos (títulos publicados), escritos pessoais (inéditos) e correspondência variada trocada entre as mais diversas entidades, quer eclesiás, quer civis ou familiares e devotos de todo o mundo.</p> <p>Este Carmelo entendendo ser seu dever a divulgação dos escritos inéditos ou não, nos quais a Irmã Lúcia tenha sido interveniente direta ou indireta, essenciais ao estudo da Mensagem de Fátima e da vida e obra da Irmã Lúcia, toma a seu cargo, tal como o fez a confidente de Nossa Senhora, a continuação do seu trabalho.</p> <p>A pertinência deste projeto, no momento, reflete todo o trabalho que tem vindo a ser desenvolvido no âmbito da Causa de Canonização da Serva de Deus Irmã Lúcia e a evolução da mesma.</p>	<p>News</p> <p style="text-align: center;">ANNOUNCEMENT OF THE CONSTITUTION OF THE WORKING GROUP OF THE SISTER LUCIA ARCHIVE</p> <p>The Carmel of St. Teresa of Coimbra, following the determinations of Sr. Maria Lúcia of Jesus and of the Immaculate Heart, OCD, who left her archive to this Community, makes public the constitution of a working group exclusively designated for the conservation and the archival organization of this documentary trove [<i>fundo documental</i>], which will also support future publications that will be planned and coordinated by the Carmel of St. Teresa, having as documentary support the archival trove [<i>fundos arquivísticos</i>] that are preserved in it.</p> <p>Sr. Lúcia de Jesus, who professed in this Carmel in 1948, and lived 57 years in it, complied with Our Lady's request by initiating the movement to disseminate the Message of Fátima from the writing: <i>Memoirs, Appeals of the Message of Fátima, As I See the Message Through Time and Events</i> (published titles), personal writings (unpublished) and varied correspondence exchanged between the most diverse entities, whether ecclesial, civil or family and devotees from all over the world.</p> <p>This Carmel, understanding that it is its duty to disclose unpublished or published writings, in which Sr. Lúcia has been a direct or indirect intervenor, essential to the study of the Message of Fátima and Sr. Lúcia's life and work, takes charge, as well as made the confidant of Our Lady, the continuation of her work.</p> <p>The relevance of this project, at the moment, reflects all the work that has been developed in the scope of the Cause of Canonization of the Servant of God Sr. Lúcia and its evolution.</p>

*Announcement of a Working Group
for the Sister Lúcia Archive*

<p>Este grupo de trabalho estrutura-se em direção, coordenação arquivística e consultadoria, tem como um dos pilares fundamentais e linha condutora do seu trabalho, o próprio entendimento que a Irmã Lúcia tinha sobre o seu espólio arquivístico, considerando-o como <i>prova de fé</i>!</p>	<p>This working group is structured in direction, archival coordination and consultancy, having as one of the fundamental pillars and guiding line of its work, the very understanding that Sr. Lúcia had about her archival collection, considering it as <i>proof of faith</i>!</p>
<p>Coimbra 13 de outubro de 2020 Carmelo de S. Teresa</p>	<p>Coimbra October 13, 2020 Carmel de St. Teresa</p>
<p style="text-align: center;">O ARQUIVO IRMÃ LÚCIA: UM MARCO DE MEMÓRIA HISTÓRICA</p>	<p style="text-align: center;">THE SISTER LÚCIA ARCHIVE: A LANDMARK OF HISTORICAL MEMORY</p>
<p>A vida pública e secular da vidente de Fátima Lúcia de Jesus Rosa dos Santos foi curta e essencialmente marcada pelos acontecimentos da Cova da Iria. Esse período é bem conhecido e situou-a como uma figura de destaque, facilmente reconhecível e muito solicitada, numa sociedade católica que começava a enquadrar Fátima no seu horizonte religioso.</p> <p>Será na vida consagrada, parcial ou totalmente em clausura, que transcorrerão a maior parte dos seus dias; um modo de vida retirado, sobretudo de um contacto potencialmente esgotante com o número crescente de devotos de Fátima, mas que não foi uma vida ausente do mundo.</p> <p>Como irmã Doroteia (1925-1948), mas principalmente como religiosa Carmelita Descalça no Carmelo de Coimbra (1948-2005), onde recebeu o nome de religião de Irmã Maria Lúcia de Jesus e do Coração Imaculado, a Irmã Lúcia desenvolveu uma intensa actividade em prol da divulgação da mensagem de Fátima, ao mesmo tempo que desenvolvia todo o seu percurso espiritual na relação pessoal com o transcendente.</p> <p>O interesse do mundo por Fátima e pela Irmã Lúcia, e o desejo desta de cumprir com o encargo que assumira de divulgar a mensagem de Fátima e da sua proposta de conversão individual,</p>	<p>The public and secular life of the visionary of Fátima, Lúcia de Jesus Rosa dos Santos, was short and essentially marked by the events of the Cova da Iria. This period is well-known and placed her as a prominent figure, easily recognizable and much in demand, in a Catholic society that was beginning to frame Fátima in its religious horizon.</p> <p>She will be in consecrated life, partially or totally in the cloister, that most of their days will pass; a way of life withdrawn, above all from a potentially exhausting contact with the growing number of Fátima devotees, but that was not a life absent from the world.</p> <p>As a Dorothean Sister (1925-1948), but mainly as a religious Discalced Carmelite in the Carmel de Coimbra (1948-2005), where she received the name of Sr. Maria Lúcia of Jesus and of the Immaculate Heart, Sr. Lúcia developed an intense activity in the advancement [<i>prol</i>] of the dissemination of the message of Fátima. At the same time, she developed her entire spiritual path in [her] personal relationship with the transcendent.</p> <p>The world's interest in Fátima and Sr. Lúcia, and the desire to comply with the burden she had assumed of spreading the message of Fátima and her proposal for individual conversion, gave rise to</p>

*Announcement of a Working Group
for the Sister Lúcia Archive*

<p>deu origem a um intenso labor epistolar da sua parte, ao não deixar de responder a milhares das cartas que recebia.</p>	<p>an intense epistolary work on her part, by not neglecting [<i>não deixar</i>] to respond to thousands of the letters that she received.</p>
<p>Associar esta produção documental epistolar a outras tipologias da sua produção escrita, como os seus diários e outros escritos pessoais, permite-nos compreender o que já foi afirmado da Irmã Lúcia de Jesus como uma das mais prolixas escritoras portuguesas do séc. XX.</p>	<p>Associating this documentary epistolary product [with] the other types of her written production, such as her diaries and other personal writings, allows us to understand that which was already affirmed by Sr. Lúcia of Jesus as one of the most prolific Portuguese writers of the 20th century.</p>
<p>A quantidade de documentos recebidos e produzidos pela Irmã Lúcia, e que são hoje conservados e posse do Convento de Santa Teresa de Coimbra, tornam-se assim importantes pela sua representatividade numérica enquanto forma de um significativo arquivo pessoal.</p>	<p>The quantity of documents received and produced by Sr. Lúcia, and which are now preserved and held by the Convent of St. Teresa of Coimbra, thus become important because of their numerical representativeness as a form of a significant personal archive.</p>
<p>Paralelamente, o Arquivo Irmã Lúcia (ou seja, o conjunto dos documentos produzidos ou recepcionados pela Irmã Lúcia) destaca-se pela relevância eclesiástica, política, económica, social e cultural de muitos dos produtores desses documentos; assim, para além de milhares de escritos de devotos mais ou menos anónimos, surgem cartas de nomes destacados da sociedade portuguesa e mundial do séc. XX, bem como de figuras gradas da hierarquia eclesiástica.</p>	<p>At the same time, the Sr. Lúcia Archive (that is, the set of documents produced or received by Sr. Lúcia) stands out for the ecclesiastical, political, economic, social and cultural relevance of many of the producers of these documents; thus, in addition to thousands of writings from more or less anonymous devotees, there are letters from notable names of the Portuguese and world society in the 20th century, as well as of great figures of the ecclesiastical hierarchy.</p>
<p>Será a relevância do que escrevem, e dos assuntos que tratam com a Irmã Lúcia, mais do que a importância formal dos sujeitos na sociedade, que tornam o Arquivo Irmã Lúcia um arquivo histórico de primeira grandeza para uma compreensão não apenas da história de Fátima e da sua mensagem, mas da história eclesial do séc. XX. Retirada dos olhos directos do mundo (a não ser nas raras ocasiões em que os Papas visitam Fátima), a Irmã Lúcia desempenhou um notável papel na sociedade portuguesa do séc. XX, transcendendo largamente o enquadramento em que ordinariamente é considerada.</p>	<p>The relevance of what they write, and the subjects they discuss with Sr. Lúcia, more than the formal importance of the subjects in society, will be what makes the Sr. Lúcia Archive a first-rate historical archive for an understanding not only of the history of Fátima and of its message, but of the ecclesial history of the 20th century. Taken out of the direct eyes of the world (except on the rare occasions in which the Popes visit Fátima), Sr. Lúcia played a notable role in Portuguese society in the 20th century, largely transcending the framework in which she is ordinarily considered.</p>

*Announcement of a Working Group
for the Sister Lúcia Archive*

A recente decisão do Convento de Santa Teresa de Coimbra de formalizar e organizar o Arquivo Irmã Lúcia, permitirá a salvaguarda deste importante marco de memória histórica individual e colectiva, ao mesmo tempo que sugere que se poderá um dia conhecer em plenitude a dimensão espiritual e pessoal de um dos vultos fundamentais do catolicismo do século XX, de quem ainda há tanto por aprofundar.

Nuno de Pinho Falcão
UNILAB; CITCEM/UP

The recent decision of the Convent of St. Teresa of Coimbra to formalize and organize the Sr. Lúcia Archive, will allow the safeguarding of this important landmark of individual and collective historical memory. At the same time, it suggests that one day it will be possible to know fully the spiritual and personal dimension of one of the fundamental figures of Catholicism in the 20th century, about whom there is still so much to be explored.

Nuno de Pinho Falcão
UNILAB; CITCEM/UP

Source:

http://www.lucia.pt/ficheiros/boletins_pdf/35/boletim-35-pt-web.pdf